




2017

Notes on Contributors

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.wmich.edu/transference>

 Part of the Classical Literature and Philology Commons, Comparative Literature Commons, East Asian Languages and Societies Commons, European Languages and Societies Commons, French and Francophone Language and Literature Commons, German Language and Literature Commons, International and Area Studies Commons, Linguistics Commons, Modern Languages Commons, Modern Literature Commons, Near Eastern Languages and Societies Commons, Poetry Commons, and the Reading and Language Commons

Recommended Citation

(2017) "Notes on Contributors," *Transference*: Vol. 5: Iss. 1, Article 15.
Available at: <https://scholarworks.wmich.edu/transference/vol5/iss1/15>

Notes on Contributors

Ranald Barnicot lives in Watford, near London, England. He has a B.A. in Classics from Balliol College, Oxford University, and an M.A. in Applied Linguistics from Birkbeck College, London. He retired from a career as EFL/ESL teacher a year ago. He had worked in Spain, Portugal, Italy and the UK. He has published, or is due to publish in the near future, translations from Latin (Catullus, Horace), French (Verlaine, Mallarmé) and Portuguese (Soror Violante do Céu), together with original poems, in the following journals: *Priapus*, *Acumen*, *Brooklyn Rail In Translation*, *The Rotary Dial*, *Sentinel*, *Ezra*, *Metamorphoses*, *The French Literary Review*, *Poetry Salzburg* and *Stand*. Apart from the three languages mentioned above, he has also translated from the following: Ancient Greek, Spanish and Italian.

In addition to *Hence this cradle* (Seismicity Editions, 2007), **Ann Cefola's** translations of Hélène Sanguinetti's work have appeared in journals such as *eleven eleven*, *Exchanges*, and *Inventory*. She has won a Witter Bynner Poetry Translation Residency and the Robert Penn Warren Award judged by John Ashbery. Her latest work is *Free Ferry* (Upper Hand Press, 2017). For more on Ann, visit www.anncefol.com.

Gregory Divers is Professor Emeritus of German at Saint Louis University.

Patrick Donnelly is the author of four books of poetry: *The Charge* (Ausable Press, 2003, since 2009 part of Copper Canyon Press), *Nocturnes of the Brothel of Ruin* (Four Way Books, 2012), a 2013 finalist for the Lambda Literary Award, *Jesus Said* (a chapbook from Orison Books, 2017), and *Little-Known Operas*, forthcoming from Four Way Books in 2019. He is director of the Poetry Seminar at The Frost Place, Robert Frost's old homestead in Franconia, NH, now a center for poetry and the arts. He is also a current associate editor of *Poetry International*, and teaches at Smith College. His poetry has appeared or is forthcoming in many journals, including *The Kenyon Review Online*, *American Poetry Review*, *Ploughshares*, *The*

Yale Review, and *The Virginia Quarterly Review*. His awards include a U.S./Japan Creative Artists Program Award, an Artist Fellowship from the Massachusetts Cultural Council, the Margaret Bridgman Fellowship in Poetry from the Bread Loaf Writers' Conference, and a 2018 Amy Clampitt Residency Award.

Hager Ben Driss is Assistant Professor at the University of Tunis. She teaches Anglophone literature and her research addresses mainly gender and postcolonial studies. She is director of the research group Gender Studies (Laboratory of Philosophy, University of Tunis). She has published several articles on Tunisian and Arab literature as well as Anglophone literature. She is keen on working on the work of the late Tunisian poet Sghaier Ouled Ahmed and has published an article on his life and work in *The Literary Encyclopedia*. Ben Driss is the editor of *Knowledge: Trans/Formations* (Sahar, 2013) and *Women, Violence, and Resistance* (Arabesque, 2017).

Roger Greenwald attended The City College of New York and the Poetry Project workshop at St. Mark's Church In-the-Bowery, then completed graduate degrees at the University of Toronto. He has won two CBC (Canadian Broadcasting Corporation) Literary Awards (poetry and travel literature) and has published two books of poems: *Connecting Flight* and *Slow Mountain Train*. He has collaborated on translations from French and Italian, but most of his solo translations have been of Scandinavian poetry. *North in the World: Selected Poems of Rolf Jacobsen* won the Lewis Galantière Award (American Translators Association); *Through Naked Branches: Selected Poems of Tarjei Vesaas* was a finalist for the PEN Award for Poetry in Translation; and *Guarding the Air: Selected Poems of Gunnar Harding* won the Harold Morton Landon Translation Award (Academy of American Poets). He has also translated the novel *A Story about Mr. Silberstein*, by the well-known actor and writer Erland Josephson.

Andrew Gudgel received a B.A. in Chinese from The Ohio State University and an M.A. in Liberal Arts from St. John's College, Annapolis. He spent a decade-plus working for the U.S. government, mostly in U.S. embassies overseas, before becom-

ing a freelance writer and translator. He is currently a graduate student at Johns Hopkins University.

Carol Hayes is an ANU Distinguished Educator and an Associate Professor in Japanese language and Japanese studies and Associate Dean of Student Experience in the College of Asia and the Pacific at the Australian National University, Australia. She has a Ph.D. in modern Japanese literature from the University of Sydney. Her research focuses on modern and contemporary Japanese cultural studies, literature and film. Her current research focuses on Japanese women's poetry, poetry of pilgrimage and Japan/Australia cultural relations over the last 100 years.

Rina Kikuchi is an associate professor at Shiga University, Japan. She has a Ph.D. in contemporary Irish poetry from Chiba University, for which her study included a year of research at Trinity College, Dublin. At present, she is a visiting fellow at the Australian National University and University of Canberra, undertaking her research on modern and contemporary Japanese women's poetry. Her bilingual anthology, *Poet to Poet: Contemporary Women Poets from Japan* was published in September 2017 by Recent Work Press (co-edited with poet Jen Crawford). She hosted a bilingual poetry reading at Poetry on the Move Festival 2017 in Canberra with a focus on Japanese women poets.

Ann Lauinger's two books of poetry are *Against Butterflies* (Little Red Tree Publishing, 2013) and *Persuasions of Fall* (University of Utah Press, 2004), winner of the Agha Shahid Ali Prize in Poetry. Her poems have appeared in anthologies, in journals including *Angle*, *The Cumberland River Review*, *The Georgia Review*, *Parnassus*, and *The Southern Poetry Review*, and on Poetry Daily and Verse Daily. A member of the literature faculty at Sarah Lawrence College and of the Slapering Hol Press Advisory Committee, she lives in Ossining, NY.

Housseem Ben Lazreg is currently a Ph.D. candidate, a translator, and a teaching assistant of French in the Department of Modern Languages and Cultural Studies at the University of Alberta in Canada. He was a Fulbright Foreign Language Teaching Assistant of Arabic at Michigan State University from

2010–2011. He holds a Master of TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) from Nazareth College of Rochester. He has also taught Arabic and French at different American institutions such as West Virginia University and Indiana University in Bloomington. His latest publication is the English translation of two poems by the famous Tunisian poet Mohamed Sghaïer Ouled Ahmed. His research interests include politics and translation, Middle Eastern graphic novels, and Islamist militant movements.

Stephen D. Miller, associate professor of Japanese language and literature at the University of Massachusetts Amherst, is author of *The Wind from Vulture Peak: The Buddhification of Japanese Waka in the Heian Period* (Cornell East Asia Series, 2013), which includes co-translations of Japanese Buddhist poems with Patrick Donnelly. The *Vulture Peak* translations were awarded the 2015-2016 Japan-U.S. Friendship Commission Prize for the Translation of Japanese Literature, from the Donald Keene Center of Japanese Culture at Columbia University. Miller is translator of *A Pilgrim's Guide to Forty-Six Temples* (Weatherhill Inc., 1990), and editor of *Partings at Dawn: An Anthology of Japanese Gay Literature* (Gay Sunshine Press, 1996). Miller lived in Japan for nine years between 1980 and 1999, in part as the recipient of two Japan Foundation fellowships for research abroad.

William Ruleman is Professor of English at Tennessee Wesleyan University. His most recent books include his translations of Hermann Hesse's *Early Poems* (Cedar Springs Books, 2017) and of Stefan Zweig's unfinished novel *Clarissa* (Ariadne Press, 2017).

Nina Youkhanna is an independent scholar who recently acquired her M.A. from the Centre for Comparative Literature at the University of Toronto. She is a novice translator and a longtime lover of modern and post-modern Arabic poetry. Her academic interests are largely focused on Syrian theatre, particularly the satirical plays of Mohammad al-Maghut. She hopes to continue her academic career by pursuing a Ph.D. in the near future. This is her first published poetic translation.